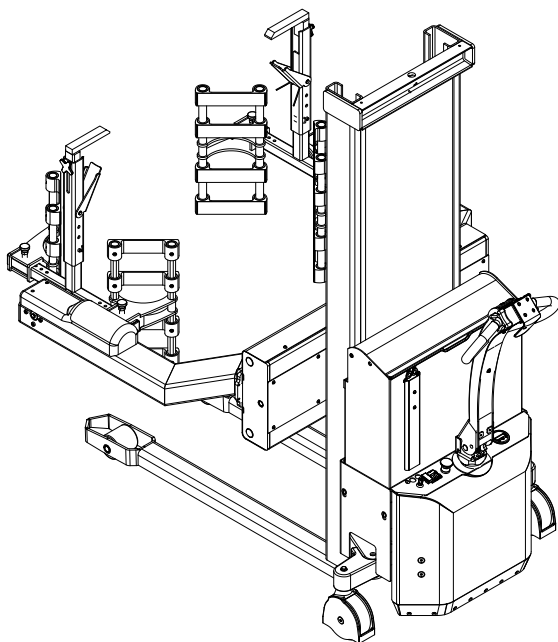
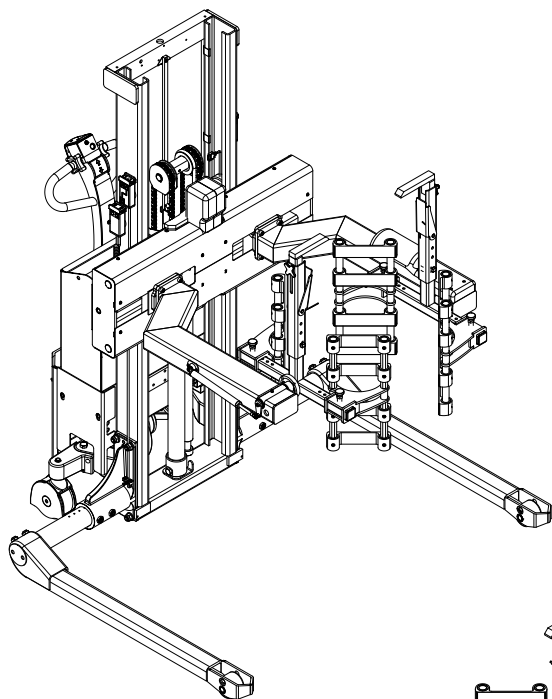


# MULTITØNDEVENDER SELFMDT, SELFSDMT



## EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Fabrikant: **Logitrans A/S**  
Adresse: **Hillerupvej 35**  
**6760 Ribe**  
**Danmark**

erklærer hermed, at:

maskine: Produktgruppe: **Multitøndevender**

Type: **SELFMDT / SELFSDMT**

Fremstillingsår/  
Serienr.:

a) er fremstillet i overensstemmelse med bestemmelserne i:

- **Direktiv nr. 2006/42/EC**
- **Direktiv nr. 2014/30/EC**
- **Direktiv nr. 2014/35/EC**

b) er fremstillet i overensstemmelse med bestemmelserne i standard:

- **EN 3691-5**

Ansvarlig for det tekniske dossier:

Navn: **Gitte Kirkegaard**  
Adresse: **Hillerupvej 35, DK-6760 Ribe**

Underskrift:



Gitte Kirkegaard, CEO, Logitrans A/S

Ribe, 01.08.2018



# Indhold

<b>EU-Overensstemmelseserklæring</b> .....	2
<b>Indholdsfortegnelse</b> .....	3
<b>1.0 Før det første løft...</b> .....	4
<b>2.0 Funktioner og identifikationer</b> .....	5
<b>3.0 Sådan betjenes Multitøndevender</b> .....	6
3.1 Håndtering af tønder.....	6
3.2 Brug af Multitøndevender.....	7
3.3 Håndtagets funktioner.....	8
3.4 Personlig sikkerhed.....	10
3.5 Fjernbetjening / Klemning af tønder.....	10
3.6 Fjernbetjening / Róter tønde / Løft og sænk .....	13
3.7 Tilsigtet brug.....	14
3.8 Utilsigtet brug.....	14
3.9 Utilladelige driftsmåder .....	15
<b>4.0 Optimal sikkerhed</b> .....	17
4.1 Området for rotation.....	18
4.2 Kørsel med last.....	19
4.3 Rotation med last.....	19
4.4 Nødstop .....	19
4.5 Sikkerhedsmærkater.....	20
4.6 Yderligere sikkerhedsråd .....	21
<b>5.0 Strøm skal der til...</b> .....	22
5.1 Sikringer - udskiftning .....	22
5.2 Ledningsforbindelser .....	22
<b>6.0 Vedligeholdelse</b> .....	23
6.1 Rengøring.....	23
<b>7.0 God service efter købet</b> .....	24
7.1 Bestilling af reservedele .....	24
7.2 Garanti/godtgørelse.....	24
7.3 Service og reparation .....	24
7.4 Garantibestemmelser .....	24
7.5 Ansvarsfraskrivelse.....	24



## 1.0 Før det første løft...

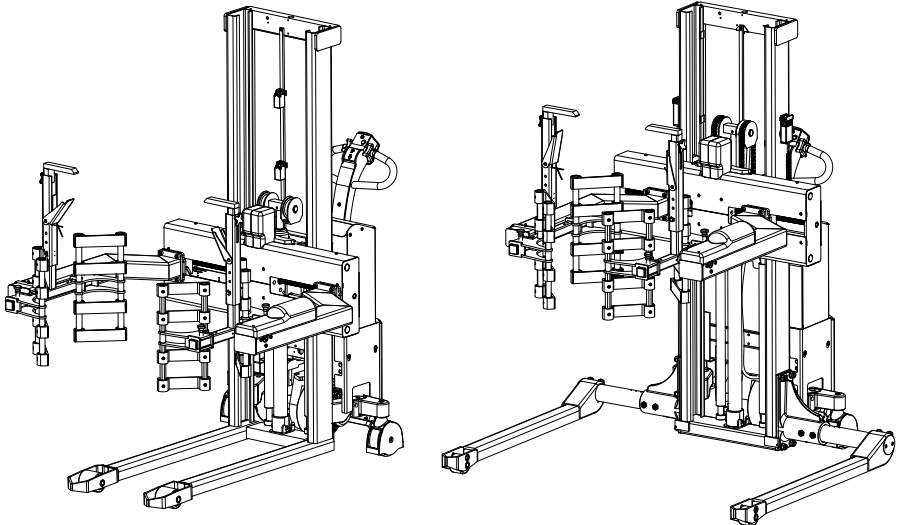
Multitøndeveder er udført i overensstemmelse med myndighedernes sikkerhedsmæssige direktiver.

Denne **brugervejledning** indeholder bl.a. oplysninger vedrørende:

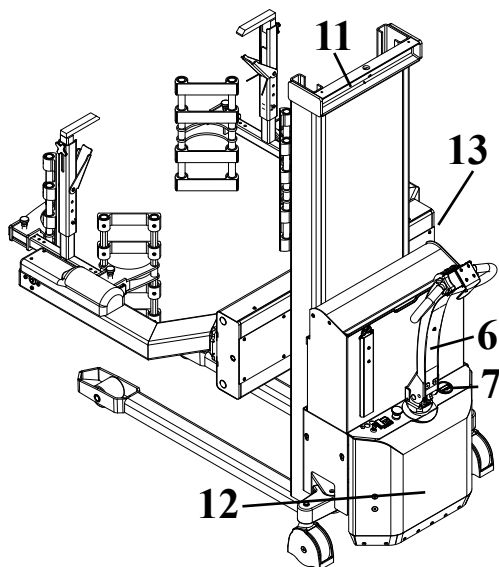
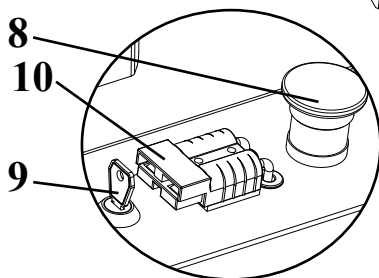
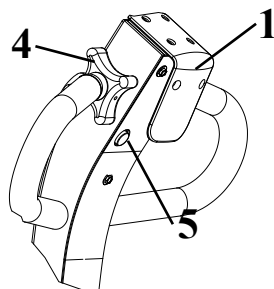
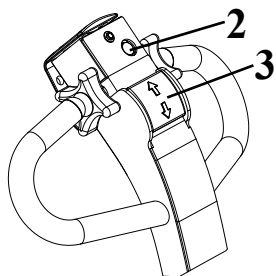


- Forskriftsmæssig anvendelse
- Produktets fysiske begrænsninger
- Risici ved misbrug

**Gennemgå derfor grundigt denne brugervejledning!**



## 2.0 Funktioner og identifikationer



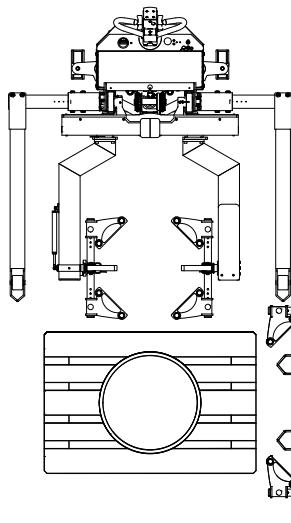
1. Sikkerhedskontakt
2. Horn
3. Løfte/sænke
4. Køre frem/tilbage
5. Multiflex-funktion
6. Styrehåndtag
7. Batteriur/timetæller
8. Nødstop
9. Tændingsnøgle
10. Ladestik (ekstern lader)
11. Typeskilt
12. Serienummeret er stempelt i chassiset bag bagskærmen
13. Fjernbetjening for klemning



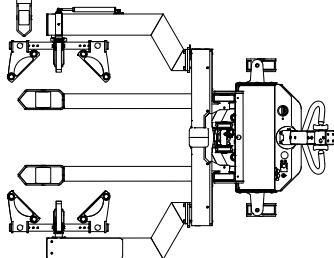
## 3.0 Sådan betjenes Multitøndevender

### 3.1 Håndtering af tønder

**SELFSDT**



**Ved håndtering af tønder på lukkede paller**  
- anvendes Multitøndevender med skrævestel!

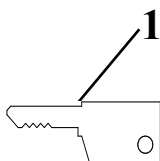


**SELFMDT**

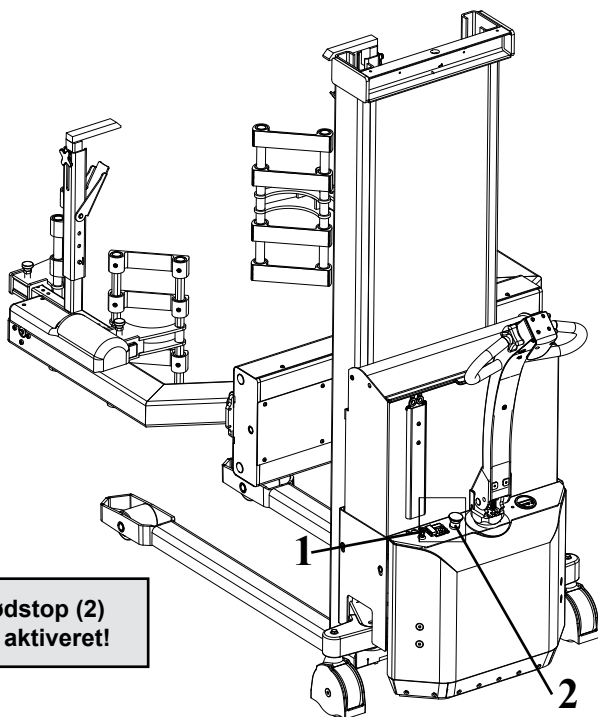
## 3.0 Sådan betjenes Multitøndevender

### 3.2 Brug af Multitøndevender

**Forudsætninger for rotation:** Center af gribearme er hævet mindst: 400 mm  
Lasten kan roteres 360°



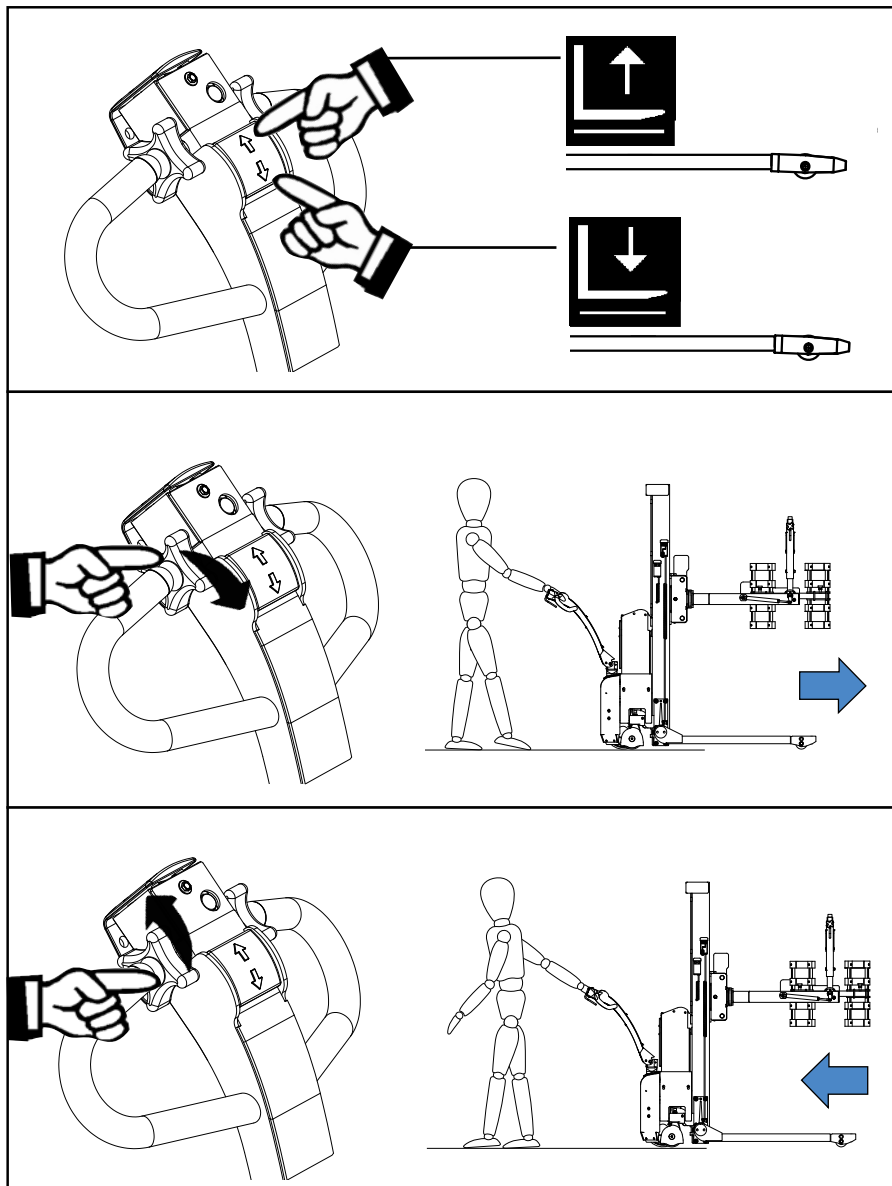
Nøglen sættes i (1)  
og drejes med uret  
- herved tilsluttes  
styrestrømmen og  
maskinens funktioner  
kan aktiveres.



 **Bemærk!!! Nødstop (2)  
må ikke være aktiveret!**

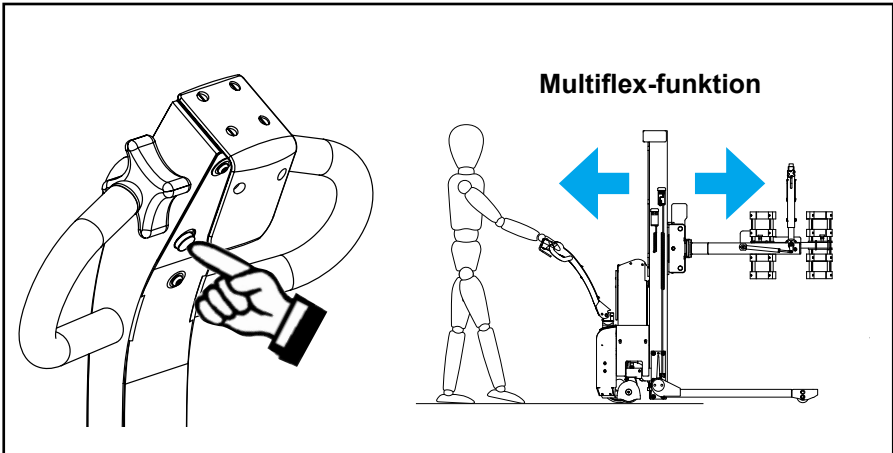
## 3.0 Sådan betjenes Multitøndevender

### 3.3 Håndtagets funktioner



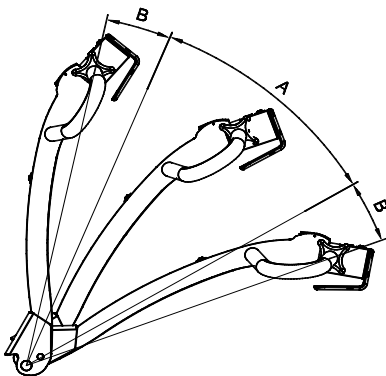


### 3.0 Sådan betjenes Multitøndevender



**Multiflex-funktion**

- Funktionen muliggør kørsel selvom håndtaget står i oprejst bremsestilling (B)
- Funktionen foretages som to-håndsbetjening og er en tilsigtet bevidst handling
- Funktionen muliggør manøvrering under trange forhold



Multitøndevenderens funktioner er placeret i håndtaget

- Funktionerne er afhængige af håndtagets stilling.

**Stilling A: Kørestilling**

- Kørestrøm tilsluttet
- Bremse deaktiveret

**Stilling B: Stop-Bremse-Nødstop**

- Kørestrøm afbrudt
- Bremse aktiveret

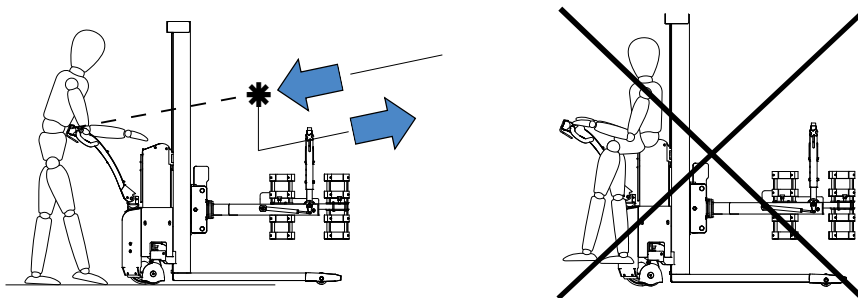
### 3.0 Sådan betjenes Multitøndevenderen

---

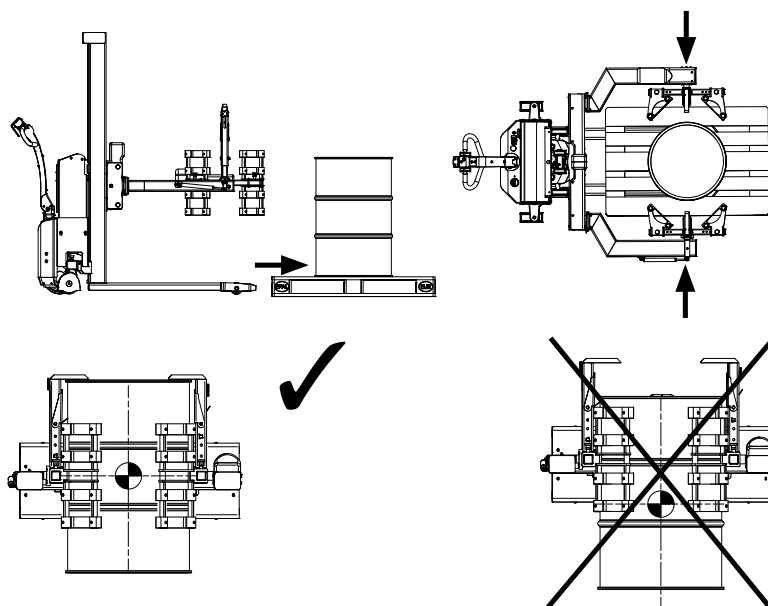
#### 3.4 Personlig sikkerhed

Sikkerhedskontakten i enden af håndtaget sikrer, at føreren ikke bliver klemt under baglæns kørsel.

Når sikkerhedskontakten aktiveres, vil Multitøndevenderen ændre retning, køre frem og stoppe.

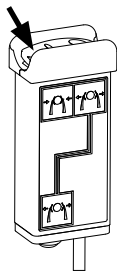


#### 3.5 Fjernbetjening / Klemning af tønder

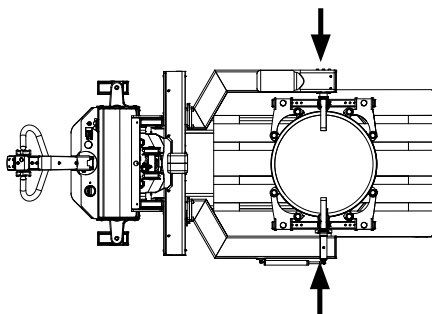


### 3.0 Sådan betjenes Multitøndevenderen

#### Klemme:

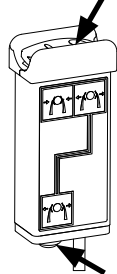


Tryk "Klem" indtil der haves et godt greb på tønden.

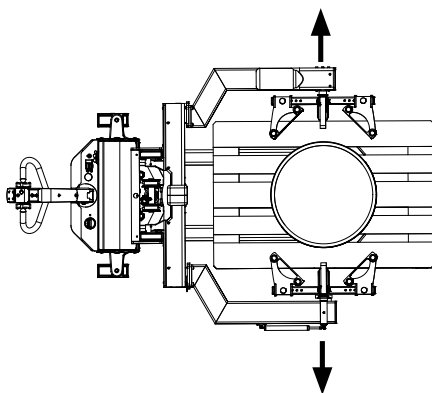


Hvis der klemmes om "**bløde tønd**er" og en væske skal hældes ud af tønden når den vendes, så bør låget skrues af inden tønden klemmes, da der kan opstå et overtryk, der kan få væske til at sprøjte ud idet låget løsnes.

#### Løsne:



Tryk "Løsn" og "Sikringsknop" samtidigt for at åbne griberen



## 3.0 Sådan betjenes Multitøndevenderen

---

### 3.5 Fjernbetjening / Klemning af tønder

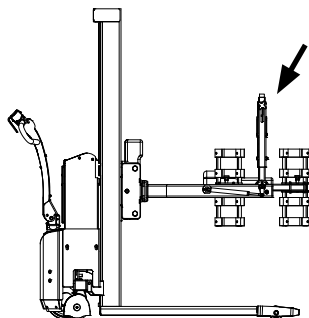


Større tønder **SKAL** sikres med "Topholderne".  
Mindre tønder **BØR** sikres med "Topholderne".  
Små tønder og dunke sikres **IKKE** med "Topholderne".

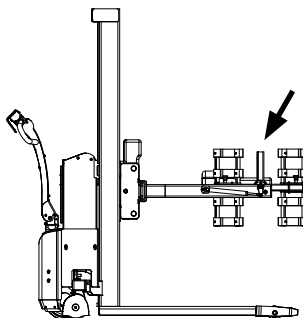


Ved små tønder og dunke kan man med fordel fjerne "Topholderne".

Til større tønder



Til dunke og små tønder



## 3.0 Sådan betjenes Multitøndevenderen

---

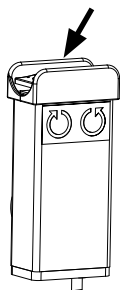
### 3.6 Fjernbetjening / Rotér tønde / Løft og sænk

Rotér tønde:



**GIV AGT!**

Check at last er placeret i tyngdepunkt før rotation.



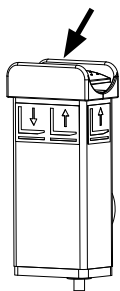
Tryk for rotation i pilens retning



Fra fabrikken er rotationen indstillet til at dreje kontinuerligt.

Lasten kan roteres 360°.

Løft / Sænk:



Tryk for at løfte



Tryk for at sænke

Fra fabrikken er hastigheden fastindstillet.

## 3.0 Sådan betjenes Multitøndevenderen

---

### 3.7 Tilsigtet brug

Maskinen anvendes til at transportere, løfte og dreje tønder i mange forskellige udformninger. Den er udelukkende konstrueret til almindelig tøndehåndtering. Tønder med væske, pulver eller fast materiale kan håndteres. Skal indholdet hældes ud, er det brugerens ansvar at udføre arbejdet så tilpas roligt, at indholdet ikke pludselig ryger ud.

Det anbefales, at løftehøjden holdes på et minimum, indtil brugeren er fortrolig med maskinen.

Skulle uønsket materiale sætte sig fast, **skal maskinen stoppes** og tændingsnøglen tages ud, før det uønskede materiale fjernes.

**Enhver anvendelse ud over dette er i strid med den tiltænkte anvendelse.**

Logitrans A/S hæfter ikke for skader som følge heraf. Risikoen påhviler alene brugeren.

### 3.8 Utilsigtet brug



- Anvend **aldrig** maskinen uden påmonterede sikkerheds- og beskyttelsesanordninger
- Anvend **aldrig** maskinen som en kran, lift eller ståplatform.
- Anvend **aldrig** maskinen med defekte gribere, bøsninger eller bolte. Er en beskyttelse defekt udskiftes den omgående.
- Anvend **aldrig** maskinen til andet end det, som er beskrevet i denne vejledning. Maskinen må **IKKE** bruges til at håndtere andet end tønder.
- Anvend **aldrig** maskinen som legetøj.



Der skal udvises stor agtpågivenhed, når maskinen rengøres for materialerester; dette område indeholder bevægelige dele. Handsker og sikkerhedsbriller bør anvendes og, hvor det er muligt, bør der anvendes passende værktøj til fjernelse af uønsket materiale, hvorved direkte kontakt til fingre og hænder undgås.

## 3.0 Sådan betjenes Multitøndevenderen

---

### 3.9 Utilladelige driftsmåder

Den leverede maskines driftssikkerhed kan kun garanteres, hvis den bruges iht. til den tiltænkte anvendelse, som beskrevet i brugervejledningen. De grænseværdier, der er anført i databladene, må under ingen omstændigheder overskrides. Maskinen må under ingen omstændigheder bruges som kran eller ståplatform. Maskinen må aldrig benyttes til andet end det, som er beskrevet i denne vejledning.



Mindre justeringer af gribevinklen skal udføres, inden tønden løftes. Stå ikke foran tøndens åbning, da materiale kan sprøjte eller falde ud. Spildes der væske eller pulver på maskinen, bør det afrenses.



Griberen kan frit dreje en tønde 360°. Blokeres klemme- eller drejefunktionen, stoppes maskinen, tændingsnøglen fjernes og håndbremsen aktiveres. Anvend sikkerhedsbriller og kraftige handsker, og fjern det uønskede fastklemte materiale.

## 3.0 Sådan betjenes Multitøndevenderen

---

### 3.9 Utilladelige driftsmåder

#### **Sikkerhedsanvisninger for vedligeholdelses- og inspektionsarbejde:**

- Den driftsansvarlige skal sørge for, at alt vedligeholdelses-, inspektions- og monteringsarbejde udføres af autoriseret og kvalificeret fagpersonale, der efter grundig læsning af brugervejledningen er i besiddelse af tilstrækkelig viden.
- Arbejdet må kun ske ved standset maskine. Fremgangsmåden til standsning af maskinen, som beskrevet i brugervejledningen, skal ubetinget følges.
- Ved vedligeholdelsesarbejde med løftet konsol/udstyr, skal der foretages sikring med egnede støtteelementer.
- Anvend kun egnet værktøj og brug handsker, sikkerhedssko, hjelm og briller.
- Bortskaf olie og fedt forskriftsmæssigt.
- Umiddelbart efter endt arbejde skal alle sikkerheds- og beskyttelsesanordninger monteres og aktiveres igen.

#### **Sikkerhedsanvisninger for den driftsansvarlige/brugeren:**

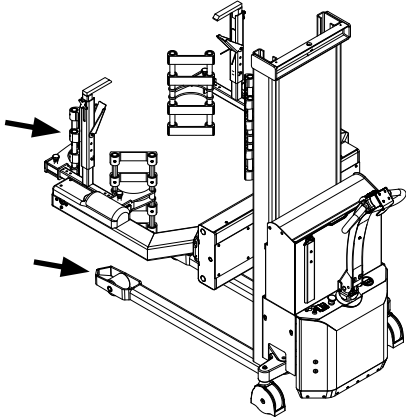
- Brugeren skal gøre sig fortrolig med udstyr, betjeningslementer og funktioner, inden arbejdet påbegyndes. Er arbejdet først begyndt, er det for sent.
- Brugersens beklædning skal sidde tæt (løstsiddende tøj undgås). Kontroller nærområdet inden start og inden ibrugtagning.
- Sørg for tilstrækkeligt udsyn til arbejdsområdet.
- Det er ikke tilladt at sidde/stå på maskinen under transport og arbejde.
- Inden maskinen forlades, skal konsol/udstyr sænkes, og tændingsnøglen fjernes (hvis maskinen er udstyret med nøgle).
- Bremsen aktiveres automatisk.





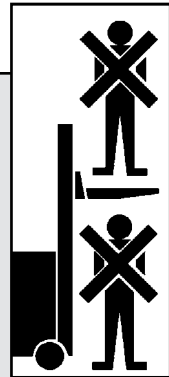
## 4.0 Optimal sikkerhed

Sikkerhedsanvisningerne, der er anført i brugsanvisningen, de gældende nationale ulykkesforebyggende forskrifter og den driftsansvarliges eventuelle interne arbejds-, drifts- og sikkerhedsforskrifter skal overholdes.



### Sikkerhedsforskrifter

- Gå aldrig under hængende last!
- Stå aldrig mellem grebarmene
- Før nedsænkning af konsollen skal det sikres, at ingen fremmedelementer kan hindre konsollens frie bevægelse.
- Maskinen er beregnet til brug på jævnt og plant gulv.
- Under kørsel skal konsollen hæves mindst muligt.
- Kørsel med hævet konsol bør foretages over kortest mulige afstande og med langsom fart.
- Kontroller, at kæderne løfter ens. De skal være lige stramme, når der er belastning på konsollen.
- Kæder eller kædebolte må ikke være beskadiget. Kæder, der har fået en blivende forlængelse på max. 2% af den oprindelige længde, skal kasseres.



## 4.0 Optimal sikkerhed

### 4.1 Området for rotation

#### Standardudførelse

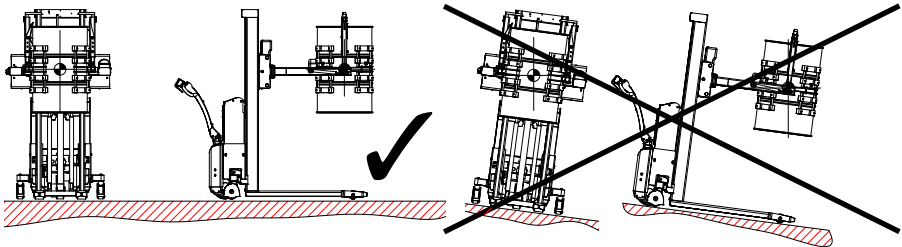
Når konsollens omdrejningspunkt er hævet over 430 mm, kan der roteres. Under området kan der kun hæves/sænkes med konsollen.



#### Bundstop

Indstillet 430 mm over gulv.

### 4.2 Kørsel med last



Tyngdepunktet (TP) må aldrig ligge uden for hjulenes centerlinje. Kørehastigheden reduceres såfremt konsollen er hævet over 400 mm. Ved kørsel med last skal konsollen være hævet så lidt som muligt.



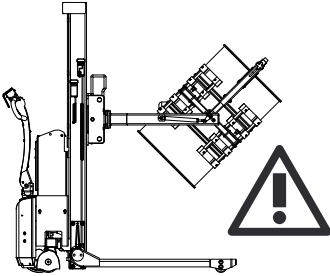
Ved kørsel med væske, vær opmærksom på at tyngdepunktet kan flytte sig ved opbremsning.

## 4.0 Optimal sikkerhed

---

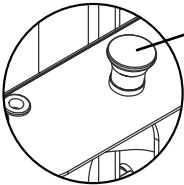
### 4.3 Rotation med last

**NB!** Rotation må kun ske på steder, hvor maskinen står på et plant underlag.



Ved rotering er det påkrævet, at operatøren har overblik over hele arbejdsområdet, så bevægelsen kan stoppes, før lasten rammer gulvet, genstande eller personer inden for arbejdsområdet.

### 4.4 Nødstop



Produktet er forsynet med et nødstop, som ved aktivering afbryder for hovedstrømsforsyningen.

- Konsollens bevægelse stopper omgående.
- Kørsel med vognen stopper omgående.
- Nødstoppet deaktiveres ved at dreje knappen mod højre.

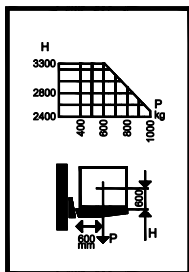
## 4.0 Optimal sikkerhed

---

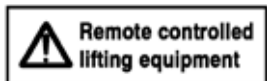
### 4.5 Sikkerhedsmærkater



Stå ikke på, eller under Konsollen / Gaflerne / Udstyret



Lastdiagram.  
Max. tilladte vægt



Fjernstyring monteret på dette produkt.



Klemrisiko for hænder og fødder.



Produktets tilladte kapacitet fremgår af skilt på produktet.  
Denne kapacitet må ikke overskrides.



Træd ikke her.

## 4.0 Optimal sikkerhed

---

### 4.6 Yderligere sikkerhedsråd

#### Oplæring:

Operatøren skal være kompetent og fuldt ud i stand til at udføre arbejde med denne maskine på en sikker og effektiv måde.

#### Sikkerhedsudstyr:

Det er et krav, at følgende sikkerhedsudstyr bæres, når der arbejdes;



Sikkerhedssko.

#### Vær opmærksom på følgende risici:

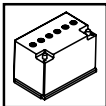
- Operatøren kan komme til at sidde fast, når en tønde gribes.
- Operatøren kan blive ramt eller fanget af de bevægelige dele, f.eks. gribearme eller spindel.
- Operatøren kan blive ramt af faldende materiale eller maskindele ved maskinskader.
- Uheld ved kollision med andre maskiner eller tabte genstande.

#### Gør altid følgende:

- Sørg for, at operatøren har læst denne manual og fået undervisning i brug af maskinen.
- Sørg for, at alle skærme er på plads.
- Før maskinen forlades sikres, at gribearmene er sænket til laveste position. Kontrollér arbejdsområdet og fjern farlige genstande, før arbejdet påbegyndes.
- Sørg for, at alle advarselmærkater altid er synlige, og at ingen af dem mangler, er beskadigede eller ulæselige.
- Følg fabrikantens anvisninger om korrekt betjening.

#### Gør aldrig følgende:

- Lade en uerfaren person betjene maskinen uden opsyn.
- Bruge maskinen, hvis det elektriske eller hydrauliske system viser tegn på skader.
- Udføre nogen form for vedligeholdelse eller justering uden først at sænke gribearmene.
- Gå ind på maskinens arbejdsområde (risiko for personskade)
- Bruge maskinen til løft af andre emner end hvortil den er beregnet.



## 5.0 Strøm skal der til...

### 5.1 Sikringer - udskiftning

Der findes 5 sikringer i det elektriske kredsløb.

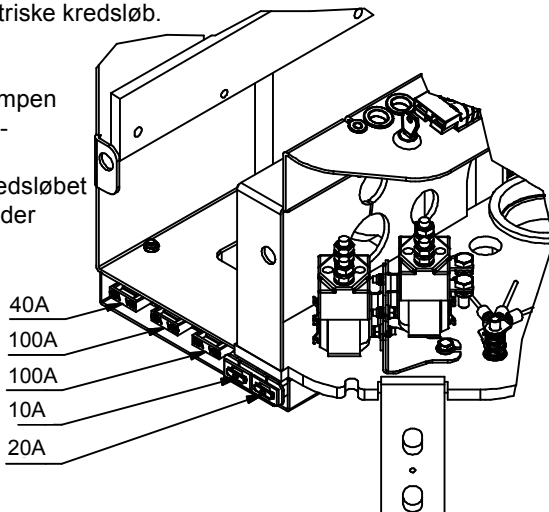
**40 Amp** sikring for rotation

**100 Amp** sikring til hydraulikpumpen

**100 Amp** sikring i hovedstrømsforsyningen fra batteriet

**10 Amp** sikring i styrestrømskredsløbet

**20 Amp** sikring for indbygget lader

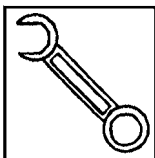


Udskiftning:

Den gamle sikring erstattes med en ny af samme størrelse.

Vær opmærksom på årsagen til at sikring smelter!

### 5.2 Ledningsforbindelser



**Mange driftsforstyrrelser kan skyldes dårlige forbindelser i det elektriske kredsløb, - forebyg derfor mod dette.**

Ledningerne kontrolleres jævnligt for evt. brud på isoleringskappen eller løse forbindelser ved stik og lignende.

Stikben på ledninger renses for evt. irdannelser, og forbindelser med skruer/møtrikker efterspændes.



## 6.0 Vedligeholdelse

Maskinen må kun benyttes og vedligeholdes af personer, der er fortrolige hermed og er instrueret i de hermed forbundne farer. Ansvarsområde, kompetence og overvågning af personalet skal varetages af den driftsansvarlige.

Den driftsansvarlige skal sikre, at indholdet i brugsanvisningen er læst og forstået.

Reparationsarbejder, der ikke er beskrevet i brugsanvisningen, skal udføres af autoriserede fagfolk.

Tilsidesættelse af anvisningerne kan resultere i fare for personer, miljøet og maskinen.

Arbejde må kun ske ved standset maskine.

Ved vedligeholdelsesarbejde på løftet griber, skal der foretages sikring med egnede støtteelementer.

Umiddelbart efter endt arbejde skal alle sikkerheds- og beskyttelsesanordninger monteres og aktiveres igen.



### 6.1 Rengøring

Undgå at sprøjte vand på lejer, tætninger og elektriske komponenter, når Multitøndevender rengøres.



**Anvend aldrig skarpe genstande eller opløsningsmiddel til rengøringen.**



## 7.0 God service efter købet

### 7.1 Bestilling af reservedele

De rigtige reservedele fås hos forhandleren.

Ved bestilling oplyses:

- Produktets serienummer
- Produktets type og bredde/længde
- Bestillingsnummer. Bestillingsnummer findes på [www.logitrans.com](http://www.logitrans.com).

### 7.2 Garanti/godtgørelse

Reservedele leveret i garantiperioden bliver faktureret. En kreditnota tilsendes straks efter, at de defekte dele er returneret og det er konstateret, at garantibetingelserne er opfyldt.

### 7.3 Service og reparation

Justeringer og mindre reparationer kan nemt klares på stedet. Derimod bør større reparationer overlades til forhandleren, som har et veluddannet personale og det nødvendige specialværktøj.

### 7.4 Garantibestemmelser

Garantien dækker materiale- og montagefejl på dele, som ved vores eller vores repræsentants undersøgelse viser sig at være forkerte eller utilstrækkelige til normal brug. Delene skal være sendt til Deres Logitrans forhandler franko inden for den til enhver tid gældende garantiperiode, sammen med en kopi af dokumentation for udført service (B284 - se bagsiden). Garantien dækker ikke normalt slid eller efterjusteringer. Garantien er baseret på 1-holdsdrift.

#### Garantien bortfalder, hvis

- produktet bliver brugt forkert
- produktet bliver brugt i miljøer, hvortil det ikke er beregnet
- produktet bliver overbelastet
- dele bliver udskiftet fejlagtigt eller uoriginale dele bliver anvendt, og der sker skader som følge heraf
- der ændres på produktet eller anvendes tilbehør, som ikke er godkendt af Logitrans
- brugervejledningens krav (se bagsiden) til intervaller mellem serviceeftersyn ikke kan dokumenteres gennemført af en kvalificeret tekniker.

### 7.5 Ansvarsfraskrivelse

Producenten påtager sig intet ansvar for skader på personer eller ting forvoldt af det leverede produkt, som følge af mangler, fejl eller fejlagtig brug. Ligeledes fralægger producenten sig ethvert ansvar for mistet fortjeneste, driftstab, tidstab, avancetab eller lignende indirekte tab, påført køber eller tredjemand.









## **Periodiske service- og sikkerhedseftersyn**

Det påkrævede serviceinterval er 1 gang pr. år, dog mindst for hver 500 drifttimer.

Sikkerhedseftersyn bør, hvis ikke lovkrav foreskriver andet, foretages af leverandøren eller anden sagkyndig mindst 1 gang pr. år.

Eftersyn foretages på grundlag af blanket B0342, og dokumenteres på blanket B284. Blanketter og tilhørende vejledning kan rekvireres hos Deres Logitrans forhandler.

S1057

SELFMDT-SELFMDT-DA

01082018